

西北少數民族文字文獻 第一卷

中國西北文獻叢書

· 二編



和學
PDG

中國西北文獻叢書二編·第四輯

西北少數民族文字文獻

第一卷

甘肅省古籍文獻整理編譯中心 編

鄭子如
和齋

PDG

西北大學
本輯主編：苗普生

副主編：劉國防

陳霞

趙國慶

主 編：

苗普生 新疆社會科學院 研究員

副主編：

高人雄 西北民族大學 教 授

劉國防 新疆社會科學院 副編審

學術顧問（按姓氏筆劃排序）：

李學勤	中國社會科學院	研究員
段文杰	敦煌研究院	研究員
徐蘋芳	中國社會科學院	研究員
裘錫圭	北京大學	教授
饒宗頤	香港中文大學	教授

策 劃：高國祥 劉聰建

其他人員（按姓氏筆劃排序）：

王 飛	王 琦	郜菊芳	耿 炘
郭淑莉	孫 力	陳艷果	常新鈺
黃永健	喬 斌	蒲 亮	劉俊延
韓 青	嚴 宏	譚筱君	

前 言

《中國西北文獻叢書·二編》是繼《中國西北文獻叢書》（正編）之後又一部補充性的西北文獻資料總集，是全國文獻叢書工作指導委員會統一規劃下，由《中國西北文獻叢書》編輯委員會和甘肅省古籍文獻整理編譯中心共同組織完成的一項古籍整理的巨大工程，它以發掘、搶救為手段，以保護、研究為宗旨，在係統整理的基礎上全面反映和再現了中國西北現存古籍文獻的全貌，與《正編》一起基本形成了西北文獻的主要構架。

經過一年多的努力，《中國西北文獻叢書·二編》的編纂工作終於完成了。本編共收錄新疆歷史文獻一百〇三種，約二千五百萬字，內容主要涉及新疆歷史上的政治、經濟、軍事、地理、文化、民族、宗教等各個領域。

《中國西北文獻叢書·二編》與正編不同。正編所收錄文獻的內容涉及西北五省區，而二編則以新疆歷史文獻為主。我們之所以這樣安排，主要是考慮到讀者的方便。一般說來，研究地方史或查閱某一地方的文獻，首先應從某一

省區開始。內容愈集中，愈便於查閱。因此我們將在編纂《中國西北文獻叢書》三編、四編、五編時，以省區為單位進行編纂。

在編纂《中國西北文獻叢書·二編》的過程中，我們盡力收集各種文獻，在“全”字上下功夫。凡是與新疆歷史有關的文獻，不管篇幅長短，不限內容體裁，不論文字種類，祇要有一定的學術價值，我們都盡力收錄其中。所以，在我們收錄的各種文獻中，既有洋洋百萬餘言的資料匯集，又有幾千字的文告通電；既有官方文書，又有私人著述、奏稿奏議；既有漢文文獻，又有少數民族文字文獻。如果加上正編所收錄的新疆歷史文獻，可以說有關新疆的歷史文獻基本上都被收錄到了《中國西北文獻叢書》之中。

在編纂《中國西北文獻叢書·二編》的過程中，我們注意到收錄反映各種不同思想觀點的文獻，力求從不同角度把握歷史發展的脈絡，在“求實”上下工夫。衆所周知，一八六四年新疆各族農民起義後，各種矛盾錯綜複雜，階級矛盾、社會矛盾，以及中華民族與外國侵畧勢力之間的民族矛盾互相交織在一起。人們看問題的角度、立場不同，所得結論自然有所不同。正因為如此，我們不僅在正編收錄了官方編纂的大型資料匯集《平定陝甘新疆回匪

方畧》等文獻的基礎上，又收錄了《勘定新疆記》、《劉襄勤公奏稿》等，而且還收錄了反映該時期新疆歷史的少數民族人士的個人著述，如《安寧史》、《伊米德史》、《塔蘭奇史》等。我們相信，大家在閱讀這些文獻時，也會客觀、求實地理解其中的某些觀點。

在編纂《中國西北文獻叢書·二編》的過程中，我們努力發掘各種文獻，在“求新”上下工夫。這裏所說的“求新”，主要是指在收錄那些稀見文獻上下工夫。爲此，我們廣泛搜集信息，爭取各兄弟圖書館的支持和幫助。本編中，有不少重要文獻，如《補過齋日記》等，屬於首次公開刊佈。上個世紀四十年代末，新疆省主席張治中的重要文告，已經是今天不可多得的重要資料。

我國歷史悠久，文化積澱豐厚，各種文獻浩如煙海，這是祖先留給我們的一筆寶貴財富，西北文獻是其中的一個重要組成部分。在西部大開發的進程中，我們急需從中汲取有益的經驗。這些重要文獻，一定會在新的形勢下，重放異彩！

在編纂《中國西北文獻叢書·二編》的過程中，我們雖然在求全、求實、求新上下工夫，但由于地處邊陲，新疆各圖書館藏書有限，加之時間倉促，遺漏在所難免。這

一點也請讀者見諒。

本編第一、二、三、四、六輯由新疆社會科學院苗普生、劉國防、陳霞、趙國慶集體編纂。第五輯由西北民族大學高人雄、羅康泰編纂。苗普生統編全書。

編者

二〇〇五年歲末

綜 述

我國是一個統一的多民族國家，少數民族文字文獻是我國文獻的一個重要組成部分。

自古以來，新疆就是一個少數民族聚居地區。歷史上，塞人、羌人、月氏、烏孫、漢人、匈奴、鮮卑、吐谷渾、突厥、回鶻、蒙古等衆多民族都先後生活在這裏。經過長期的融合，到清朝末期最終形成了維吾爾、漢、哈薩克、回族、蒙古、柯爾克孜、烏孜別克、錫伯、滿、塔吉克、塔塔爾、俄羅斯、達斡爾等十三個民族共同聚居的格局。正因為歷史上，有衆多民族生活在這塊廣袤、富饒的土地上，所以這裏也曾經使用過多種文字。根據目前發現的各種文書，我們知道，新疆的古代居民曾經使用過塞文、漢文、佉盧文、焉耆—龜茲文（過去稱作吐火羅文）、粟特文、突厥文、吐蕃文、回鶻文、波斯文、阿拉伯文、察合臺文、托忒蒙文等文字。但是，流傳下來的用上述文字寫成的文獻卻很少，大多數屬於在考古發掘中出土的各種文書。目前，我們見到的新疆各少數民族文字文獻，主要是公元十一世紀以後用回鶻文、察合臺文、托忒蒙文書寫的各

種文獻。本輯中共收錄了十三種少數民族文字文獻，其中回鶻文一部，察合臺文六部，波斯文一部，托忒蒙文四部，藏文一部。

本輯收錄的用回鶻文書寫的文獻祇有一部，即《彌勒會見記》。該書是在1959年被發現的。這一年4月，哈密縣天山公社的牧民牙合亞熱衣木在脫米爾提大隊附近的山坡上放牧時，在一石堆中發現了用氈子包裹的一包文獻，氈子和文獻大部分已經開始腐爛，遂將它交給了縣文化館，這就是我們今天見到的回鶻文哈密本《彌勒會見記》。它是一部長達二十七幕（章）的大型佛教劇本，通過表演彌勒下生於世，闊別恩師，出家拜佛，善德施向衆生，來世拯救生靈的故事，宣傳救世主彌勒的生平事跡。哈密本《彌勒會見記》現存有二百九十三頁（五百八十六面），其中比較完整的祇有一百一十多頁，其它的都殘缺不全。1987年，伊斯拉菲爾·玉素甫、多魯坤·闕白爾、阿不都克由木·霍加將保存比較好的前五幕（章）轉寫並譯成維吾爾文和漢文，由新疆人民出版社出版。本文即為該書後附有的原件照片。該書的其它部分，還在整理過程之中，相信在不久的將來，就會和讀者見面。

本輯中收錄了一部波斯文著作，即《賈拉斯史》。其

實，在新疆用波斯文撰寫的文獻還有不少，主要是因為在公元十五至十七世紀用波斯文進行寫作似乎已經成為了一種時尚的緣故。《賈拉斯史》又名《拉史德史續編》、《編年史》，有波斯文、察合臺文等鈔本傳世，本輯收錄的為波斯文本。該書的作者出身於後察合臺汗國（又稱葉爾羌汗國）的賈拉斯家族，地位顯赫，與後察合臺汗王關係密切，既是當時許多政治、軍事事件的見證人，又是積極的參與者。一六七二至一六七六年，也就是在後察合臺汗國即將滅亡的前夕，在參考前人著述的基礎上，加上同時代人們的口頭傳說，遂編寫成這部著作。該書分總導論和正文兩部分。前半部分主要是米兒咱·馬黑麻·海答兒《拉失德史》內容的簡述，後半部分是作者的著述。主要敘述了十五世紀初至十七世紀七十年代的新疆歷史，其內容涉及這一時期天山南北諸地的民族、宗教以及王族係譜、軍事衝突、佚聞趣事等，學術價值不言而喻，所以一直受到中外學者的重視。考慮到該書的前半部分係《拉失德史》內容的簡述，而《拉失德史》早已翻譯成各種文字出版，故本輯祇收錄了《賈拉斯史》的後半部分。

本輯收錄了六部察合臺文獻，首篇為《布格拉汗列傳》。該書主要敘述了公元十世紀中葉喀喇汗朝的布格拉汗

皈依伊斯蘭教的過程，以及布格拉汗家族為傳播伊斯蘭教而進行的大規模“聖戰”。書中所利用的一些資料和傳說，對於人們瞭解伊斯蘭教在新疆的傳播過程有一定的參考價值。但是，必須指出，該書約成書於十九世紀二十年代末期，僅僅是對歷史的追述，並不是客觀、全面、真實地還原歷史，且作者的出發點並不在於搞清楚歷史上一些重大事件發生的過程及其前因後果，而是極力宣揚“聖戰”，字裏行間滲透着宗教思想和神秘色彩。這是我們在閱讀該文獻時，必須要注意的。

另外五部察合臺文獻，都屬於清朝時期的少數民族文字文獻。這些文獻，雖然也有對歷史的追述，但重點是記述作者所處時代發生的一些重大事件，有些還是作者的親身經歷。特別需要指出的是，這五部文獻所記述的主要內容，基本上貫穿了清朝時期新疆地方歷史的全過程，可以和漢文文獻互為補充、互相校勘。所以，它對研究清代新疆地方史、民族史、宗教史有着較高的學術價值。這正是我們將其收錄在本編的主要原因。《安寧史》和《伊米德史》都是毛拉·穆薩的作品，主要內容基本相同，但考慮到後者糾正了前者的許多不妥之處，並補充了一些新內容。所以，我們將二者一並收錄。

本輯收錄了托忒蒙文文獻四部，篇幅都不長，其中三部成書於清乾隆時期，這種情況是否與清朝政府處理準噶爾問題有關，不得而知。但它們對於人們認識、了解衛拉特蒙古、特別是土爾扈特蒙古的歷史是非常有益的。至於本輯收錄的一部藏文文獻《青海歷史》，主要是該書記載了自一五七〇年到一七八六年的二百多年間新疆、青海地區發生的一些重大歷史事件，以及出現的著名人物，對研究衛拉特蒙古的歷史有一定的參考價值。

我們這次收錄了部分少數民族文字文獻，祇是想在文獻整理工作中作一些新的嘗試。其實，西北地區還有很多少數民族文字文獻，需要不斷地去發掘、整理，以便讓它們更好地為三個文明建設服務，為西部大開發服務，為增強各民族的大團結服務！

本 輯 目 錄

布格拉汗列傳（察合臺文）·····	卷一	一
彌勒會見記（回鶻文）·····	卷一	一八七
賈拉斯史（波斯文）·····	卷一	三一五
喀什噶爾史（察合臺文）·····	卷二	一
和卓傳（察合臺維吾爾文）·····	卷二	二一一
塔蘭奇史（察合臺文）·····	卷三	一
安寧史（察合臺文）·····	卷三	七一
伊米德史（察合臺文）·····	卷四	一
和鄂爾勒克歷史（托忒蒙文）·····	卷四	四二一
四衛拉特史（托忒蒙文）·····	卷四	四六七
卡爾梅克諸汗簡歷（托忒蒙文）·····	卷四	四九九
蒙古溯源史（托忒蒙文）·····	卷四	五三五
青海歷史（藏文）·····	卷四	五六五

本 卷 目 錄

前 言.....三

本輯目錄.....七

綜 述.....九

布格拉汗列傳（察合臺文）

〔年代不詳〕佚名撰.....一

彌勒會見記（回鶻文）

〔年代不詳〕佚名撰.....一八五

賈拉斯史（波斯文）

沙·馬合木·本·米兒咱·法齊勒·賈拉斯著... 三一三